

FM 1974
3



Iman Injumbunjo
Moma Murayaba
Shota Milorava



СЪЗНАЕМЪТЪ (НАСЪМЪ)
НЕЗАБЪВЪЕМЪТЪ ПЕЧА
THE UNFORGETTABLE SONG

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1988



M784:068
ეროვნული
ბიბლიოთეკა

შოთა მილორავა
ШОТА МИЛОРАВА
SHOTA MILORAVA

დაუვიწყარი სიმღერა

შერეული გუნდისათვის

НЕЗАБЫВАЕМАЯ ПЕСНЯ

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА

UNFORGETTABLE SONG

FOR MIXED CHORUS

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 88
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 88



დაუვიწყარი სიმღერა

НЕЗАБЫВАЕМАЯ ПЕСНЯ

ტექსტი ზ. ფოცხიშვილისა
Текст М. Поцхишвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. შ. მილორავასი
Муз. Ш. Милорава

Moderato

S.

A.

T.

B.

mp

1. ძმა- Над	თა საფ- მო- გი-	ლავ- ლო-	ზე იუ	ცე- ცხლი იბ- пла- мя па-	თე- ბა мя- ти
2. არ Не	დავ- ბრუნ- вер- нем-	დე- ბით, ся мы,		ვერ დავ- ბრუნ- не при- шед-	დე- ბით ши- е

mp

p



p

შინ- მო- უ- სვე- ლი	ძმე- ბი	გახ- სოვ- დეთ
не вер- нув- ших- ся	бра- тьев	пом- ни- те.
ვერ ვა- ლუ- ლუ- ნებთ	რწმე- ნის	ვე- რი- ას
и не за- гу- дит	пла- мя	яр- ко- е,

p

pp

pp

tr

მო- ვაღთ ნის- ლე- ბად	მო- ვაღთ წვი- მე- ბად
Мы ту- ма- на- ми	Лив- нем го- ре- стным
თქვენ- თვის ვი- ბრძო- დით	რო- ცა ვი- ბრძო- დით
ბი- ლის მსა- ზა- ვას	ბი- ლის ი- რო- სტო

tr

p

p

p

ჯა- რის- კა- ვე- ბად ა- ლა- რა- სო- დეს!
 В дом вер- нем- ся свой не- сол- да- та- ми
 თქვენ- თვის ვიძ- ლე- რეთ, რაც გვი- მლე- რი- ა.
 Пе- ли мы для вас, то что пе- ли мы

pp

pp

mf

სა- რობს ქვე- ყა- ბა მლე- რის ბუ- ბე- ბა,
 Рас- пе- ва- ет дол Пес- ню ра- до- сти,
 ერ- თი ყუმ- ბა რა გვე- ყო სა- მი- ვეს
 Смерть од- ну на всех раз де- ли- ли мы,

tr

mf

tr



თეთ- რად ქრე- ბი- ან
 та- ют слов- но снег

შა- ვი ღრუ- ბლე- ბი,
 ту- чи мрач- ны- е

თქვე- ნი მზი- სათ- ვის
 что- бы жи- ли вы

თა- ვი გავ- ნი- რეთ,
 мы ос- та- лись там,

თეთ- რად ქრე- ბი- ან
 та- ют слов- но снег

შა- ვი ღრუ- ბლე- ბი,
 ту- чи мрач- ны- е

თქვე- ნი მზი- სათ- ვის
 что- бы жи- ли вы

თა- ვი გავ- ნი- რეთ,
 мы ос- та- лись там,

p

დაბ- რუ- ნე- ბი- ა
 с солн- цем при- ле- тел

ბუ- დეს მერ- ცხლე- ბი
 го- мон пти- чих стай

ბევ- რი ვი- ყა- ვით
 бы- ло мно- го нас

ერ- თი სა- მა- რე
 но в од- ной зем- ле

p

დაბ- რუ- ნე- ბი- ა
 с солн- цем при- ле- тел

ბუ- დეს მერ- ცხლე- ბი
 го- мон пти- чих стай

ბევ- რი ვი- ყა- ვით
 бы- ло мно- го нас

ერ- თი სა- მა- რე
 но в од- ной зем- ле

p



საქართველოს
მუსიკის აკადემია

mp

ჩვენ Мы	ვი же	ა- не	რას- воз-	დროს вра-	არ ТИМ-	დავ- ся	ბრუნ- ნი-	დე- ког-	ბით да
თხი- ря-	ლის дом	გუ- ბოკ	ლი- ო	ვით ბოკ	გა- мы	ვი- უს-	ნა- ნუ-	წი- ლი	ლეთ. все

mp

mp

ჩვენ Мы	ვი же	ა- не	რას- воз-	დროს вра-	არ ТИМ-	დავ- ся	ბრუნ- ნი-	დე- ког-	ბით да
თხი- ря-	ლის дом	გუ- ბოკ	ლი- ო	ვით ბოკ	გა- мы	ვი- უს-	ნა- ნუ-	წი- ლი	ლეთ. все

mp

pp

დაბ- С солн-	რუ- цем	ბე- при-	ბი- ле-	ა тел,	ბუ- го-	დეს мон	მერ- пти-	ცხლე- чих	ბი სთაი
ბევ- Бы-	რი ло	ვი- мно-	ყა- го	ვით, нас,	ერ- но	თი в од-	სა- ნოი	მა- ზემ-	რე ლე

p

დაბ- С солн-	რუ- цем	ბე- при-	ბი- ле-	ა тел,	ბუ- го-	დეს мон	მერ- пти-	ცხლე- чих	ბი სთაი
ბევ- Бы-	რი ло	ვი- мно-	ყა- го	ვით, нас,	ერ- но	თი в од-	სა- ნოი	მა- ზემ-	რე ლე

p



p

ჩვენ კი ა- რას- დროს არ დავ- ბრუნ- დე- ბით
 Мы же не воз- вра- тим- ся ни- ког- да
 თხი- ლის გუ- ლი- ვით გა- ვი- ნა- წი- ლეთ.
 Ря- дом бок о бок , но ус- ну- ли все

p

p

p

p

ძმა- თა სავ- ლავ- ზე
 Над мо- ги- ло- ю

tr

tr

tr

tr



pp

ცე- ცხლი იბ- თე- ბა,
Пла- мя па- мя- ти,

შინ- მო- უ- სვლე- ლი ძმე- ბი
не вер- нув- ших- ся бра- тьев

pp

p

p

p

გახ- სოვ- დეთ
пом- ни- те

მო- ვაღთ ნის- ლე- ბად
мы ту- ма- на- ми

mp

mp

pp cresc.

მო- ვაღთ ნვი- მე- ბად ჯა- რის-კა- ცე- ბად ა- ლა-
лив- нем го- ре- стным В дом вер- нем- ся свой не- сол-

pp cresc.

p cresc.

p cresc.



ქართული
ლიბრეტო

mf

მე- რამ სი- ცო- ცხლე
A ვედь все же жизнь

tr

mf

რა- სო- დეს!
და- თა- მი

მე- რამ სი- ცო- ცხლე
tr A ვედь все же жизнь

o
o

ი- სევ გრძელ- დე- ბა შინ მო- უ- სვლე- ლი
про- дол- жа- ет- ся не вер- нув- ших- ся

ი- სევ გრძელ- დე- ბა შინ მო- უ- სვლე- ლი
про- дол- жа- ет- ся не вер- нув- ших- ся

o
o

p

ძმე- ბი გახ- სოვ- დეთ!
брат- ьев пом- ни- те

მო- ვალოცრემ- ლე- ბად
p пес- ней мы при- дем

ძმე- ბი გახ- სოვ- დეთ!
брат- ьев пом- ни- те

მო- ვალოცრემ- ლე- ბად
p пес- ней мы при- дем

p



mp

მო-ვალთ სიმ ღე-რად
горь ко-ю сле-зой

ჯა-რის-კა-ცე-ბად
mp *no* сол-да-та ми

მო-ვალთ სიმ ღე-რად
горь ко-ю сле-зой

ჯა-რის-კა-ცე-ბად
no *mp* сол да-та ми

pp

ა-ლა-რა-სო-დეს!
знай-те ни-ког-да!

მაგ-რამ სი-ცო-ცხლე
p А ведь все же жизнь

ა-ლა-რა-სო-დეს!
знай-те ни-ког-да!

მაგ-რამ სი-ცო-ცხლე
p А ведь все же жизнь

p

ი-სევ გრძელ-დე-ბა-
про-дол-жа-ет-ся

შინ მო-
не вер-

ი-სევ გრძელ-დე-ბა
про-дол-жа-ет-ся

mp

p

mp

თავ. სსსკ კ. მარტვილი
სსსკ ბიბლიოთეკა
გერმანიის დემოკრატიული რესპუბლიკა



უ- სვლ- ლი ძმე- ღი გაბ- სოვ- დეთ!
ნუვ- შიხ- სია ბრა- ტყევ ნე ზა- ბყ!



p *pp*
მ მ მ ძმე- ღი
ო ო ო ბრა- ტყევ

p *pp*
მ ძმე- ღი გაბ- სოვ- დეთ.
ო ბრა- ტყევ ნე ზა- ბყ.

mp *pp*
მ ძმე- ღი გაბ- სოვ- დეთ.
ო ბრა- ტყევ ნე ზა- ბყ.

mp *pp*
მ ძმე- ღი გაბ- სოვ- დეთ.
ო ბრა- ტყევ ნე ზა- ბყ.



ppp
გაბ- სოვ- დეთ.
ნე ზა- ბყ.

ppp
გაბ- სოვ- დეთ.
ნე ზა- ბყ.

ppp
გაბ- სოვ- დეთ.
ნე ზა- ბყ.

ppp
გაბ- სოვ- დეთ.
ნე ზა- ბყ.



ქართული
ენციკლოპედია

რედაქტორი **Б. ბუღიაშვილი**

გარეკანი **ი. გორდელაძისა**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ** И Обложка **И. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომცემი **დ. სეფიაშვილი**

Выпуск **Д. Сепиашвили**

Заказ 61. Тираж 250. Подписано к печати 18/V-88 г. Колич. форм 2.
формат бумаги 60×90.

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20

4014/71

ფასი
Цена

50

კპ.
коп.



ეროვნული
ბიბლიოთეკა